



Law

Japanese Desk 2022

12 May 2022





Law

2022年

ジャパンデスクイベント

12 May 2022

Agenda

1. B2B contracts under Belgian law: payment terms
2. The new Belgian Civil Law Code : selected items out of Book V (“Obligations”)

アジェンダ

1. ベルギー会社法における企業間契約：支払条件
2. 新ベルギー民法典：第5巻における“契約上の義務”

1.B2B contracts under Belgian law: payment terms

—



Law



1.ベルギー会社法における企業間契約： 支払条件

—

Overview



The Act of 14 August 2021 (B2B - payment terms)

Introduction

Material and temporal scope

Overview of key modifications

概要

The Act of 14 August 2021 (企業間支払条件)

イントロダクション

内容と適用期間

主要修正事項の概要

Introduction

- **Law of 14 August 2021 amending the Act of 2 August 2002 on combating late payments in commercial transactions**
 - Further tightening of the protective rules of the Act of 2002, to the benefit of all creditor enterprises
 - Applicable to all commercial agreements (regardless of size)

イントロダクション

- “Law of 14 August 2021”は、商取引上の支払遅延への対処として、“The Act of 2 August 2002”を改定。
 - 全ての債権者保護のため、“The Act of 2 August 2002”における保護規則を更に強化
 - 契約規模に関わらず、全ての商業契約が対象

Material and temporal scope

Enterprise

Counterparty -
Enterprise



Applicable to all payments in compensation for commercial transactions (Art. 3 of the Law of 2002)

- **Commercial transaction** = a transaction between enterprises or between enterprises and public authorities that results in the supply of goods, the provision of services or the design and execution of public works and construction and civil engineering works against remuneration (Art. 2, 1° of the Law of 2002)
- **Enterprise** = Any organization excluding government agencies acting within the scope of its independent economic or professional activity (Art. 2, 2° of the Law of 2002)

Entered into force on 1 February 2022

- New rules apply as of 1 February 2022, both to ongoing agreements and to agreements concluded after this date
- Applicable to invoices received as from 1 February 2022 or (if the date of reception of the invoice is uncertain or the invoice was issued prior to the delivery of goods / services), invoices issued for goods / services delivered as from 1 February 2022

内容と適用期間

企業

契約相手企業



商取引の対価としてのすべての支払いに適用可能(Art. 3 of the Law of 2002)

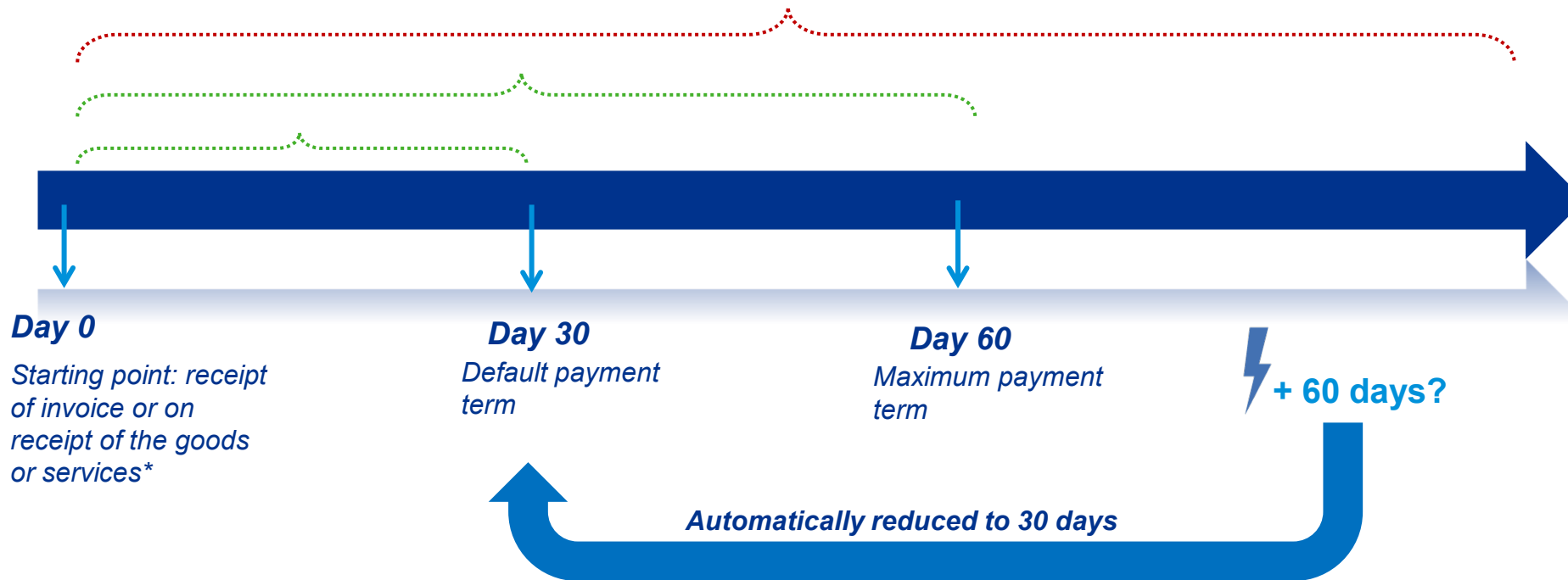
- 商取引=企業間または企業と公的機関間の取引であり、商品供給、サービス提供、公共事業計画と実行、建設、土木工事等により報酬が発生する全ての取引(Art. 2, 1° of the Law of 2002)
- 企業 = 独立した経済的または専門的活動を行う、政府機関を除く全ての組織(Art. 2, 2° of the Law of 2002)

2022年2月1日より施行

- 新規則は、2022年2月1日時点で進行中の契約及び当該日付以降に締結された契約の双方に適用。
- 原則、2022年2月1日以降に受領した請求書が対象。ただし、請求書で受領日が不確かである場合、あるいは商品受領やサービス提供前に請求書発行されている場合は、同日以降、財やサービスの提供を実際に提供を受けた時点で適用。

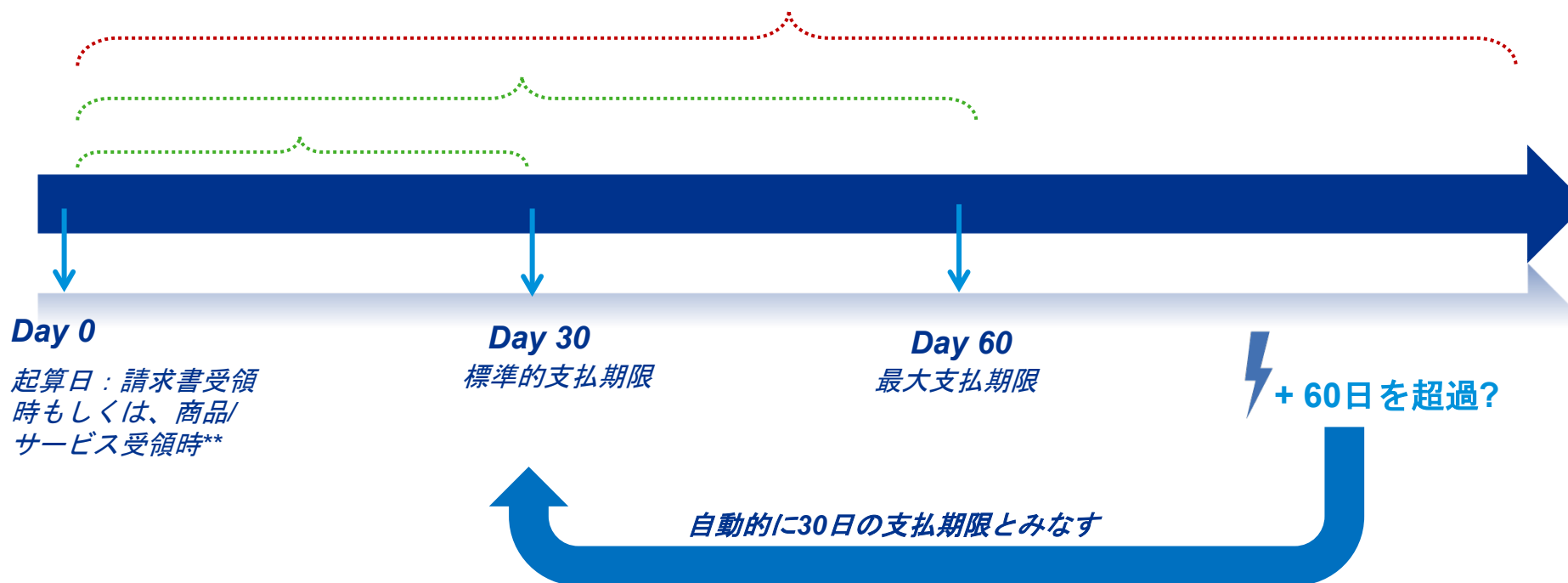
Overview of key modifications

- **Maximum payment term of 60 days**



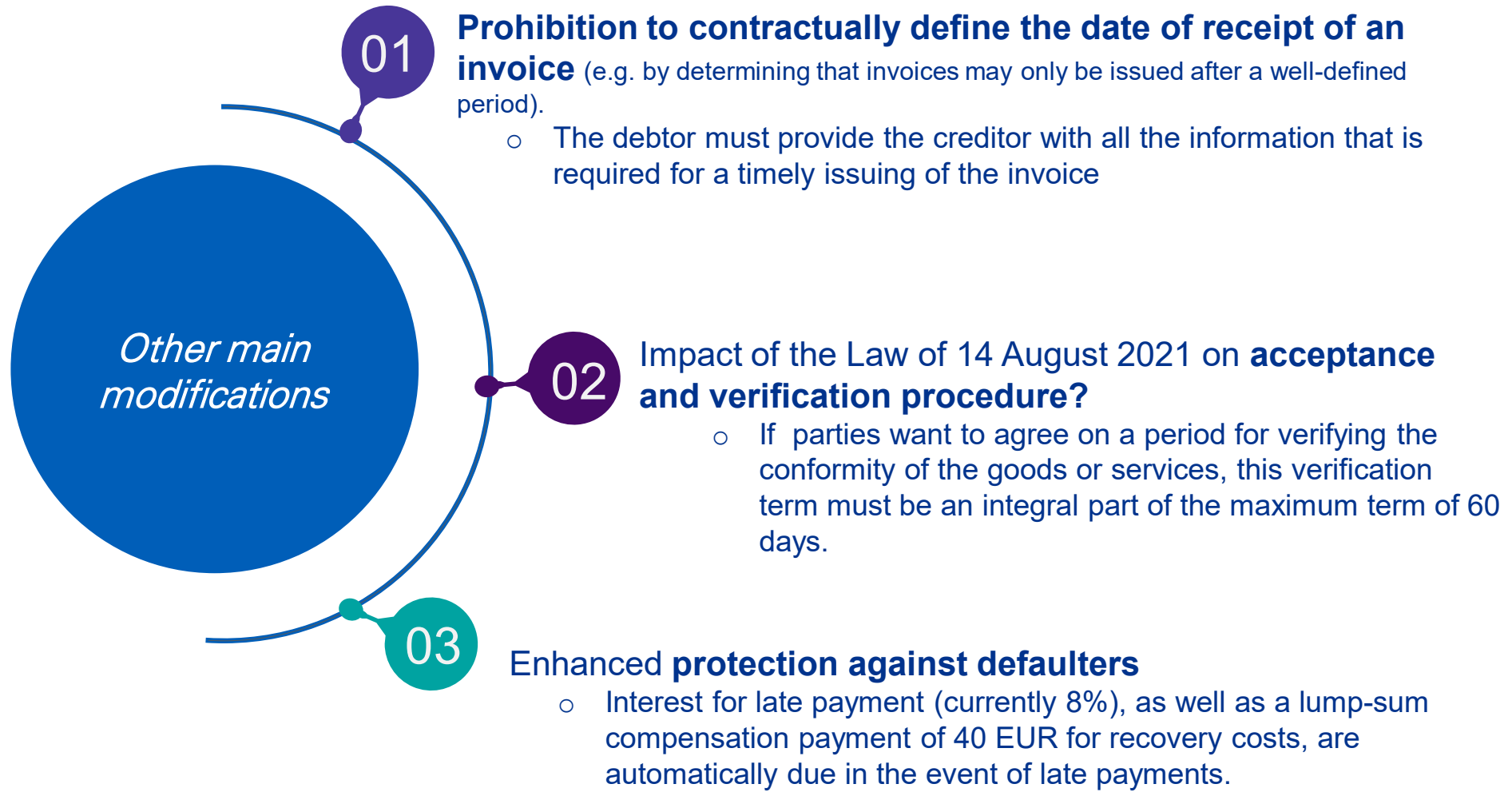
主要変更内容の概要

- 支払期限は、原則最大60日とする*



*請求書受領日が不確かな場合、または債務者が商品/サービス受領以前に請求書を受領した場合を除く

Overview of key modifications



主要修正事項の概要

その他の修正事項

01

請求書受領日を、契約で個別に定義することを禁止

(例：請求書は契約で明確に定義された期間の後にはのみ発行できるとする等)

- 債務者は、請求書を適時発行するために必要な全ての情報を債権者に提供する必要がある

02

“The Law of 14 August 2021”が、受領確認もしくは検証手続きに与える影響は？

- 契約当事者間で商品/サービスの契約適合性を検証する期間について合意したい場合、これは最大60日である必要がある。

03

支払不履行に対する法的保護の向上

- 支払遅延が発生した場合は、支払遅延利息（現在は8%）と、回収費用として40ユーロの一括補償支払義務が自動的に発生

Conclusion

- General terms and conditions, ongoing agreements and templates to be verified in view of the Law of 14 August 2021, and to be adapted to the amended legislation where necessary
 - ! Reminder : also the new B2B – law to be taken into account (applicable to agreements concluded, renewed or **amended** as from 1 December 2020)
- Counterparties to the agreements should show willingness to the amendment of the agreements to the Law of 14 August 2021, as adaptation may (also) be to their advantage.
 - Clauses providing for a longer payment period (i.e. longer than sixty days) will automatically be reduced to 30 days
 - In case the current agreements would thus refer to a longer payment term, the default interests shall accrue from the 31st day onwards. If, on the other hand, the payment period were to be adjusted to (for example) 45 days, interest would only start to run from the 46th day.
- Impact on working capital to be considered

まとめ

- “The Law of 14 August 2021”に照らし合わせ、契約における一般条項、進行中の契約内容、契約書雛形等の検証と、必要に応じて修正が不可欠
 - ！リマインダー：2020年12月1日に修正された新B2B法における修正点（不公正な契約の禁止等）に対する再確認も、この時点で併せて実施されることを強く推奨
- 契約相手として、“The Law of 14 August 2021”における修正点が有利に働く場合も多い為、積極的に確認する
 - 60日より長い支払期限を規定している場合は、自動的に30日に短縮される
 - したがって、現在の契約が、60日より長い支払い期間に言及している場合、支払遅延利息は31日目以降に発生する。
一方で、支払期間を（たとえば）45日として合意した場合は、当然支払遅延利息は46日目からのみ請求が可能になる。
- 運転資金への影響も注意深く確認する必要がある

2. The new Belgian Civil Law Code : selected items out of Book V ("Obligations")

–

2.新ベルギー民法典

：第5巻における“契約上の義務”

Overview



The New Belgian Civil Law Code : Selected items

Introduction

Material and temporal scope

Overview of key modifications

概要

新ベルギー民法典:重要論点

イントロダクション

内容と適用期間

主要修正事項の概要

Introduction

- The Legislator embarked on a journey to modernize the Belgian Civil Law Code which dated back to Napoleon.
- Goals are : modernization; increase coherency of the Code, but also : create a new balance between the interests of the contracting parties >>protection of the public interest but also of the interests of the weaker contracting party by giving a bigger role to the courts (!).
- Step-by-step approach (recodification “book-by-book” : on 6 April 2022 the Chamber of Representatives adopted the proposed text of Book V of the NCLC: “(Contractual) Obligations”. It impacts all contracts (B2B;B2C...) as it is the general law of obligations.
- The Law will enter into force on the first day of the sixth month after that in which the law will be published in the Belgian Official Gazette.
- Book V tackles the entire contractual process , from negotiations to postcontractual obligations and will be applicable to new contracts only.
- We will tackle some interesting selected items to (1) give you a flavor of the new rules and (2) convince you that it is necessary to review your contractual set-up.

イントロダクション

- ベルギー議会は、ナポレオン時代にまで遡るベルギー民法典の見直しを開始した。
- 目標は；規範の一貫性を高めるだけでなく近代化を進め、契約当事者間の便益に対して新たなバランスを生み、公益の保護だけでなく、裁判所により強い役割を与えることにより、立場の弱い契約当事者の利益保護も行う。
- ステップバイステップアプローチ（“ブックバイブック”の修正）の採用。2022年4月6日、ベルギー下院は新ベルギー民法典において「契約上の義務」を採用した。これは、一般的法規である為、B2B・B2Cに関わらず全ての契約に影響する。
- 本法律は、ベルギー官報に公告され6か月経過後の翌日から発効する。
- 第5巻は、契約における交渉から締結後の義務までの契約プロセス全体を対象とする。ただし、新たに締結される契約のみが対象となる。
- 本ウェビナーでは、（1）新たなルールの概要の説明と（2）契約関係のレビューにおいて重要な観点を抜粋して解説する。

The NCLC : selected item 1 : the Knock-out rule

- Art. 5:23 (“General terms and conditions” (GTC’s))
- To be opposable the GTC’s have to be taken note of AND accepted. A mere notice and acceptance clause in the contract is not enough.
- If offer and acceptance refer to the respective GTC’s of both parties and the GTC’s contradict each other, then : (1) the contract is concluded, (2) both sets of GTC’s apply except for the contradicting GTC’s (they get “knocked out”) if those are not essential.
- Contradicting GTC’s that are essential, prevent the contract to be concluded if a Party declares prior or without unnecessary delay after the reception of the acceptance of the other Party that it does not want to enter into the contract (!).

重要論点1:ノックアウトルール

- 第5条:23項 (一般条項)
- 一般条項への反意は明示的な意思表示と受諾が必要であり、単に契約内に通知と受諾に関する条項があるだけでは十分ではない。
- 提案と受諾において、双方当事者の一般条項に矛盾が生じている場合、(1) 契約自体は締結され (2) 双方の一般条項は、もしそれが契約における本質的要素ではない場合において、双方に矛盾が生じていない部分にのみ適用する (矛盾が生じている部分は排除=ノックアウトする)。
- 一般条項における矛盾が重大である場合は、仮に一方の当事者が他の当事者へ受諾を通知した後であっても、契約不締結を事前または遅滞なく宣言した場合は契約締結を免れる事が可能。

The NCLC : selected item 2 : wrongful abortion negotiations

- Art. 5:17 (“Precontractual liability”)
- The parties enjoy the freedom of negotiating their contracts if the negotiations are conducted in good faith. The parties have to give each other the necessary information which the law, good faith and the customs require taking into account the capacity of the parties, their reasonable expectations and the object of the contract.
- If a party wrongfully aborts the negotiations or does not provide the necessary information, it can be held liable not only for the costs the other party has incurred, but also for the lost profits (the “net advantages”) if the legitimate expectations/trust of the other Party were hurt (!)

重要論点2: 不当な契約交渉の中断

- 第5条:17項に規定 (“契約前義務”)
- 誠実に行われる場合において、契約当事者は交渉する自由を享受できる。当事者は、当事者の実行能力、合理的期待、および契約の目的を考慮して、法律、誠実、および慣習が要求する必要な情報を相互に提供する必要がある。
- 一方の当事者が不当に交渉を中止したり必要な情報を提供しなかった場合、正当な期待や信頼があれば、相手方が負担した費用だけでなく、逸失した「純利益」に対しても責任を問われる可能性がある。

The NCLC : selected item 3 : circumstantial abuse

- Art. 5:37 (“Circumstantial abuse”) [= entirely new !]
- Contractual abuse = when at the occasion of the conclusion of the contract, a manifest imbalance exists between the obligations (“performances”) of the parties as a result of the abuse of one of the parties of the circumstances linked to the weak position of the other party (!)
- Sanctions : either the “adaptation of the obligations” by the court or if the abuse is decisive, the annulment of the contract (!).

重要論点3: 地位の濫用

- 第5条:37項 (“優越的地位の濫用”) [= 全く新たな法規!]
- 契約における地位の濫用=契約締結において、一方の当事者における弱い立場を利用し、契約履行義務に明白な不均衡を生じさせる行為。
- 制裁措置：裁判所による適応義務命令または、濫用が決定的な場合は契約自体の破棄も可能になる。

The NCLC : selected item 4 : hardship

- Art. 5:74 (“Change of circumstances”) [= entirely new !]
- A party can ask the other party to renegotiate the contract if after its conclusion, changing circumstances take place (1) that make the execution of the contract extraordinarily burdensome so that its execution can no longer be reasonably expected; (2) the change was not foreseeable at the time of the conclusion of the contract; (3) the change is not attributable to the debtor; (4) the debtor has not accepted that risk and (5) the law or the contract does not rule out hardship.
- If the renegotiation is rejected or does not succeed within a reasonable timeframe, the court can change the contract to reflect what the parties would have reasonably agreed taking into account the changed circumstances or rule the partial or total annulment of the contract. (!)
- The annulment can only take effect as of that point in time the changing circumstance occurred and can be subjected to other conditions imposed by the court.

重要論点4: 困難な状況変化

- 第5条:74項 (“状況変化”)[=全く新たな法規!]
- 当事者は、契約の締結後に著しい状況変化が生じ、（1）当該状況変化によって契約が重大な負担になり、履行が合理的に期待できなくなった（2）契約締結時には当該状況変化が予見できなかった（3）変更は債務者に起因するものではない（4）債務者はそのリスクを受容していなかった（5）法律または契約は当該困難な状況を排除していない、という条件を満たす場合は、相手方に契約の再交渉を求めることができる。
- 再交渉が拒否されたまたは合理的な期間内に合意に至らなかった場合、裁判所は状況変化を考慮して当事者が合理的に合意した内容を反映するように契約を変更するか、契約の部分的または完全な破棄を裁定する事が可能。
- 契約破棄は状況変化発生時点においてのみ有効になり、裁判所によって他の条件が課される可能性がある。

The NCLC : selected item 5 : the anticipatory breach

- Art. 5.90,par 2 (dissolution of the contract as a result of an “anticipatory breach”)
- In normal circumstances a contract can only be dissolved in the events contractually determined by the parties or when a party breaches the contract in a way that is sufficiently severe to justify the dissolution of the contract.
- Entirely new is the legal provision that in exceptional circumstances the creditor can suspend the performance of its obligation(s) when it becomes clear that the debtor will not be able to honor his and the consequences thereof are “sufficiently severe” to the creditor and for as long as the debtor does not provide for sufficient warranties to fulfill its obligations (art. 5239,§2).
- The creditor can also dissolve the contract if it becomes clear that notwithstanding written summons to the debtor to provide for sufficient warranties to fulfill its obligation(s) within a reasonable timeframe, “it becomes clear” that the debtor will not be able to fulfill its obligations in a timely manner (!).
- Dissolution is possible even if the fulfilment of the obligation by the debtor is not due (!).
- According to the preparatory works this possibility could be ruled out by the contract itself (?).

重要論点5: 債務履行前の契約違反

- 第5条90項2節 (期限前の契約違反による契約解消)
- 通常の状態においては、当事者によって契約上決定された場合、または一方の当事者が契約解消を正当化する程の重大な契約違反を行った場合にのみ契約を解消できる。
- 全く新しい概念として、例外的状況において債務者が義務を履行できず、その結果が債権者にとって「十分に深刻」であることが明らかになった場合は、債務者が義務履行に対して十分な保証を提示しない限り（第5239条、§2）、債権者は契約履行義務を停止できる。
- さらに債権者は、合理的期間内における債務履行義務に対して十分な保証を書面で要求したにもかかわらず、債務者がその義務を適時履行できないことが「明らかになった」場合も、契約を解消することができる。
- 債務者による支払期日前であっても、条件が満たされれば契約解除が可能。
- ただし、契約前準備状況によっては、契約自体によって本対応が排除される可能性もある。

Conclusion

- The legislator is and remains very active in intervening in the contractual relationship between parties, both by means of mandatory law and supplementary law
- So : contract law more important than ever !
- General terms and conditions, ongoing agreements and templates to be verified not only in view of the Law of 14 August 2021 and the B2B Law, but also in light of the New Belgian Civil law Code.
- What about the need for legal security?
 - importance of the preamble of the contract
 - importance of keeping proof of the negotiations and execution of the contract
- Pacta servanda sunt : not quite !

まとめ

- 立法府は、強制法及び補完法によって契約関係に積極的に介入する姿勢を維持している。
- 結果として、契約に係る法規はより重要性を増している。
- その為、契約における一般条項、継続的合意および契約書雛形は、“The Law of 14 August 2021”、“B2B法”に加えて、“新ベルギー民法典”にも照らして検証する必要がある。
- 法的安定性の必要性は？
 - 契約前文の重要性
 - 契約交渉経過と契約履行の証拠を保持することの重要性
- 「合意は守らなければならない」：の基本原則だけでは十分ではない可能性もある ！



御清聴ありがとうございました



kpmg.com/socialmedia

The information contained herein is of a general nature and is not intended to address the circumstances of any particular individual or entity. Although we endeavor to provide accurate and timely information, there can be no guarantee that such information is accurate as of the date it is received or that it will continue to be accurate in the future. No one should act on such information without appropriate professional advice after a thorough examination of the particular situation.

© 2022 KPMG Law, a Belgian BV/SRL and a member firm of the KPMG global organization of independent member firms affiliated with KPMG International Limited, a private English company limited by guarantee. All rights reserved.

© 2022 KPMG Tax, Legal & Accountancy, a Belgian BV/SRL and a member firm of the KPMG global organization of independent member firms affiliated with KPMG International Limited, a private English company limited by guarantee. All rights reserved.

The KPMG name and logo are registered trademarks or trademarks of KPMG International.